

Servicio de traducción e interpretación de lenguas

Fecha de la primera publicación: 17/10/2022 09:40

Fecha de la última publicación: 17/03/2023 10:35

Expediente: C02/021/2022

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 946.500

Presupuesto del contrato con IVA: 1.145.265

Poder adjudicador: Gobierno Vasco

Entidad impulsora: S4833001C - Igualdad, Justicia y Políticas Sociales

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato:	Servicio de traducción e interpretación de lenguas
Expediente:	C02/021/2022
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Formalizado / En ejecución
Tramitación:	Ordinaria

Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	Sí
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Gobierno Vasco
Entidad impulsora:	S4833001C - Igualdad, Justicia y Políticas Sociales
Organo contratación:	Consejero/a de Igualdad Justicia y Políticas Sociales
Entidad tramitadora:	S4833001C - Economía y Hacienda
Mesa contratación:	Comisión Central de Contratación - Dirección de Patrimonio y Contratación
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales
Contacto Administrativo:	Nombre y Apellidos: Ainhoa Haza Dirección: c/ Donostia-San Sebastián 1 (01010 Vitoria-Gasteiz) Dirección Web: https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/ Email: ai-haza@euskadi.eus

Teléfono: +34 945019572

Contacto Técnico: Nombre y Apellidos: Kontxi Otazua
Dirección: EAT Gipuzkoa
Dirección Web: <https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/>
Email: k-otazua@euskadi.eus
Teléfono: +34 943000750
Nombre y Apellidos: Francisco Javier Nodrid
Dirección: EAT Bizkaia
Dirección Web: <https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/>
Email: franciscojavier.nodrid@euskadi.eus
Teléfono: +34 944016493
Nombre y Apellidos: Elena López
Dirección: EAT Araba
Dirección Web: <https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/>
Email: e-lopezabalegi@euskadi.eus
Teléfono: +34 945004900

**Quorum mínimo de
apertura:** 2

**Componente de la mesa/
comité:** Nombre: Ainhoa Ines Haza López
Función: Idazkari
Nombre: Miguel Unzalu Fernández de Gorostiza
Función: Ordezko
Nombre: David Alvarez Martinez
Función: Besterik
Nombre: M^a Isabel Solá Brea
Función: Besterik
Nombre: Iñaki Basauri Bengoa
Función: Besterik
Nombre: Jon Joseba Salazar Izaguirre
Función: Besterik
Nombre: Pello Muruetagoiena Gondra
Función: Besterik

Órgano de recurso: Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Localidad: Vitoria-Gasteiz
Email: oarc@euskadi.eus
Principal: Sí

**El contrato es adjudicado
por una central de
compras:** No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí
CPV: 79540000-1 - Servicios de interpretación
Principal: No

Lugar de ejecución principal en la UE :	Sí
NUTS del lugar ejecución principal:	Código NUTS: ES21 Principal: Sí Descripción: País Vasco Código NUTS: ES211 Principal: No Descripción: Araba/Álava Código NUTS: ES212 Principal: No Descripción: Gipuzkoa Código NUTS: ES213 Principal: No Descripción: Bizkaia
Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)	No
División en lotes:	Sí
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	Sí
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio
Duración del contrato:	Meses
Plazo:	24
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	1
Descripción de las prórrogas:	24 meses
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados	Sí

**en los pliegos de
contratación :**

**Criterios de solvencia
indicados en los pliegos
de contratación :** Sí

Criterios de adjudicación: Mejor precio

**Número previsto de
candidatos::** 0

**Número mínimo de
candidatos::** 0

**Número máximo de
candidatos::** 0

**Se utilizará subasta
electrónica :** No

**Lugar de presentación de
las ofertas o solicitudes
de participación:** Dirección: <https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/>
Dirección Web: <https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/>
Teléfono: +34 945016298

**Lenguas en que pueden
presentarse las ofertas
o las solicitudes de
participación:** Descripción: Español
Descripción: Euskera

**Las ofertas deben
presentarse en forma de
catálogos electrónicos
o incluir un catálogo
electrónico :** No

**Plazo mínimo durante el
cual el licitador estará
obligado a mantener la
oferta (a partir de la
recepción de ofertas):** 2 Meses

Cláusulas especiales: Tipo: Medioambientales
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: No
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No
Tipo: Sociales
Criterios de Adjudicación: No

Condiciones especiales de ejecución: Sí
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No
 Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres
 Criterios de Adjudicación: No
 Condiciones especiales de ejecución: Sí
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No

Reservado a talleres protegidos: No

A ejecutar en un programa de empleo protegido: No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato: Sí

Observaciones: *Se recomienda iniciar con los requisitos previos para la licitación electrónica al menos con una semana de antelación de la fecha límite para la presentación de ofertas para poder solventar posibles contratiempos técnicos (ver cláusula 12.2.1 de las condiciones generales).

Se trata de contratos periódicos : No

Se utilizará el pedido electrónico: No

Se aceptará la facturación electrónica: No

Se utilizará el pago electrónico: No

Datos económicos

Valor estimado: 1.893.000

Presupuesto del contrato sin IVA: 946.500

Presupuesto del contrato con IVA: 1.145.265

Financiado con fondos de la UE :	No
IVA(s) del presupuesto del contrato:	Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Precios unitarios:	Concepto: Interpretación presencial CPV: Servicios de interpretación Precio con IVA: 42,35 Precio sin IVA: 35 Concepto: Traducción de escritos CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 18,15 Precio sin IVA: 15
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	Sí
Importe de la garantía definitiva:	5% del presupuesto base de licitación, IVA excluido

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: ANEXO V.1.- DISPONIBILIDAD DE LA SOLVENCIA Y MEDIOS DE OTRAS ENTIDADES DURANTE TODA LA VIGENCIA DEL CONTRATO.docx Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: ANEXO V.2.- AUSENCIA DE PROHIBICIONES PARA CONTRATAR CON EL SECTOR PÚBLICO.docx Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: ANEXO V.6.- DECLARACIÓN DE UBICACIÓN DE SERVIDORES Y SERVICIOS ASOCIADOS.docx Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: ANEXO VI.2.- COMUNICACIÓN DE SUBCONTRATACIÓN.docx Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: ANEXO VI.3.- DECLARACIÓN SOBRE SUBCONTRATACIÓN DE SERVIDORES.docx Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: ANEXO VII.1.- INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES.docx Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: ANEXO VII.2.- ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES.docx Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: Aprobación expediente.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: PPT.docx
------------------	--

Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
Nombre del fichero: ANEXO III.1- OFERTA ECONÓMICA.docx
Tipo de fichero: Modelo de proposición económica
Nombre del fichero: ANEXO II.0.- DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO II.4.- COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO II.6.- EMPRESAS PERTENECIENTES A UN MISMO GRUPO EMPRESARIAL.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP.docx
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
Nombre del fichero: Memoria justificativa.pdf
Tipo de fichero: Memoria justificativa
Nombre del fichero: Orden de inicio.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PPT Anexo II.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PPT Anexo I Estimaciones.docx
Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
Nombre del fichero: ANEXO II.3.- DESIGNACIÓN COMO CONFIDENCIAL DE INFORMACIONES CONTENIDAS EN LA OFERTA.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO II.5.- DECLARACIÓN SOBRE LOS COMPROMISOS QUE ASUME RESPECTO A LAS PERSONAS QUE REALICEN LA ACTIVIDAD OBJETO DEL CONTRATO.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO II.7.- LOTE O LOTES A LOS QUE PRESENTA OFERTA - OFERTA INTEGRADORA, COMBINACIÓN DE LOTES.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO II.2.- COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO V.3.- MODELO DE AVAL BANCARIO.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO V.4.- MODELO DE SEGURO DE CAUCIÓN.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO V.5.- DECLARACIÓN RESPONSABLE SOBRE AUSENCIA DE CONFLICTO DE INTERESES (DACI).docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO VI.1.- APROBACIÓN DE CERTIFICACIÓN DE SERVICIOS.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: ANEXO VI.4.- DECLARACIÓN SOBRE LOS DATOS RELATIVOS A LAS CONDICIONES DE LOS CONTRATOS DE TRABAJO.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: espd-request.xml
Tipo de fichero: DEUC

Lotes

Pueden presentarse ofertas para: Todos los lotes

Lotes:

Identificador: LOTE 1

Objeto del contrato: Servicios de traducción e interpretación para los Órganos Judiciales del Territorio Histórico de Araba-Álava.

Valor estimado: 230.000

Presupuesto del contrato sin

IVA: 115.000

Presupuesto del contrato con

IVA: 139.150

Financiado con fondos de la UE: No

CPV's

CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción

Principal: No

CPV: 79540000-1 - Servicios de interpretación

Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal

Código NUTS: ES21

Principal: Sí

Descripción: País Vasco

Código NUTS: ES211

Principal: No

Descripción: Araba/Álava

No

Se aceptan variantes:

Número máximo de variantes: 0

Prórrogas: Sí

Descripción de las prórrogas: 24 meses

Duración del lote: Meses

Plazo: 24

Criterios de adjudicación: Mejor precio

Número previsto de candidatos:: 0

Número mínimo de candidatos:: 0

Número máximo de candidatos:: 0

Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico: No

Precios unitarios

Concepto: Traducción de escritos

CPV: Servicios de traducción

Precio con IVA: 18,15

Precio sin IVA: 15

Concepto: Interpretación
 presencial
 CPV: Servicios de interpretación
 Precio con IVA: 42,35
 Precio sin IVA: 35

Identificador: LOTE 2

Objeto del contrato: Servicios de
 traducción e interpretación para los
 Órganos Judiciales del Territorio
 Histórico de Gipuzkoa

Valor estimado: 658.000

Presupuesto del contrato sin

IVA: 329.000

Presupuesto del contrato con

IVA: 398.090

Financiado con fondos de la UE: No

CPV's

CPV: 79530000-8 - Servicios de
 traducción

Principal: No

CPV: 79540000-1 - Servicios de
 interpretación

Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la
 UE: Sí

**NUTS del lugar ejecución
 principal**

Código NUTS: ES21

Principal: Sí

Descripción: País Vasco

Código NUTS: ES212

Principal: No

Descripción: Gipuzkoa

No

Se aceptan variantes:

Número máximo de variantes: 0

Prórrogas:

Descripción de las prórrogas: 24
 meses

Duración del lote: Meses

Plazo: 24

Criterios de adjudicación: Mejor
 precio

Número previsto de candidatos:: 0

Número mínimo de candidatos:: 0

Número máximo de candidatos:: 0

Las ofertas deben presentarse en No

forma de catálogos electrónicos o
 incluir un catálogo electrónico:

Precios unitarios

Concepto: Traducción de escritos

CPV: Servicios de traducción

Precio con IVA: 18,15

Precio sin IVA: 15

Concepto: Interpretación
 presencial

	CPV: Servicios de interpretación	
	Precio con IVA: 42,35	
	Precio sin IVA: 35	
Identificador: LOTE 3		
Objeto del contrato: Servicios de traducción e interpretación para los Órganos Judiciales del Territorio Histórico de Bizkaia		
Valor estimado: 1.005.000		
Presupuesto del contrato sin IVA: 502.500		
Presupuesto del contrato con IVA: 608.025		
Financiado con fondos de la UE:	No	
	CPV's	
	CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción	
	Principal:	No
	CPV: 79540000-1 - Servicios de interpretación	
	Principal:	Sí
Lugar de ejecución principal en la UE:	Sí	
	NUTS del lugar ejecución principal	
	Código NUTS: ES21	
	Principal:	Sí
	Descripción: País Vasco	
	Código NUTS: ES213	
	Principal:	No
	Descripción: Bizkaia	
Se aceptan variantes:	No	
Número máximo de variantes: 0		
Prórrogas:	Sí	
Descripción de las prórrogas: 24 meses		
Duración del lote: Meses		
Plazo: 24		
Criterios de adjudicación: Mejor precio		
Número previsto de candidatos:: 0		
Número mínimo de candidatos:: 0		
Número máximo de candidatos:: 0		
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico:	No	
	Precios unitarios	
	Concepto: Traducción de escritos	
	CPV: Servicios de traducción	
	Precio con IVA: 18,15	
	Precio sin IVA: 15	
	Concepto: Interpretación presencial	
	CPV: Servicios de interpretación	
	Precio con IVA: 42,35	

Precio sin IVA: 35

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación: 15/11/2022 12:00

Apertura de plicas Capacidad y solvencia: Descripción: Apertura sobre A
Fecha de apertura: 15/11/2022 12:15
Pública: No

Apertura de plicas Fórmulas: Descripción: Apertura sobre B
Fecha de apertura: 23/11/2022 10:00
Pública: Sí
Lugar: <https://www.irekia.euskadi.eus/es>
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: <https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/>

Acuerdos de la mesa/comité: Descripción: Acta documentación previa a la adjudicación
Fichero: Acta documentación previa adjudicación.pdf
Descripción: Acta sobre A
Fichero: Acta sobre A.pdf
Descripción: Acta sobre B
Fichero: Acta sobre B.pdf

Otros: Concepto: Requerimiento de documentación previa a adjudicación
Fichero: Requerimiento previo adjudicación.pdf

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras: Razón Social: SEPROTEC TRADUCCION E INTERPRETACION SL
Fecha registro: 15/11/2022
Razón Social: SEPROTEC TRADUCCION E INTERPRETACION SL
Fecha registro: 15/11/2022
Razón Social: SEPROTEC TRADUCCION E INTERPRETACION SL
Fecha registro: 15/11/2022

Resolución

Nº de licitadores presentados: 1
Nº de ofertas recibidas de pyme: 0
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0

Nº de ofertas recibidas 1
por vía electrónica:
Resolución:

Lote: LOTE 1
 Plazo (meses): 24
 Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 115.000
 Precio con IVA: 139.150
 Plazo (meses): 24

Precios unitarios:

Concepto: Traducción de escritos
 Precio sin IVA: 11
 Precio con IVA: 13,31
 Plazo (meses): 24
 Concepto: Interpretación presencial
 Precio sin IVA: 29,4
 Precio con IVA: 35,57
 Plazo (meses): 24

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 01/02/2023
 Tipo plazo: Meses
 Fecha inicio plazo: 07/03/2023
 Plazo: 24

Empresa Adjudicataria:

Razón social: SEPROTEC
 TRADUCCION E
 INTERPRETACION SL
 Precio sin IVA: 115.000
 Precio con IVA: 139.150

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES211
 Descripción: Araba/Álava
 Principal: No

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: LOTE 2
 Plazo (meses): 24
 Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 329.000
 Precio con IVA: 398.090
 Plazo (meses): 24

Precios unitarios:

Concepto: Traducción de escritos
 Precio sin IVA: 9,6
 Precio con IVA: 11,62
 Plazo (meses): 24
 Concepto: Interpretación presencial

		Precio sin IVA: 27,4 Precio con IVA: 33,15 Plazo (meses): 24
Adjudicación:		Fecha adjudicación: 01/02/2023 Tipo plazo: Meses Fecha inicio plazo: 07/03/2023 Plazo: 24 Empresa Adjudicataria: Razón social: SEPROTEC TRADUCCION E INTERPRETACION SL Precio sin IVA: 329.000 Precio con IVA: 398.090 Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
		NUTS del lugar ejecución principal: Código NUTS: ES212 Descripción: Gipuzkoa Principal: No Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No
Resolución:	Lote: LOTE 3 Plazo (meses): 24 Estado: Adjudicación Oferta Adjudicataria: Oferta base	Precio sin IVA: 502.500 Precio con IVA: 608.025 Plazo (meses): 24
Precios unitarios:		Concepto: Traducción de escritos Precio sin IVA: 9,85 Precio con IVA: 11,92 Plazo (meses): 24 Concepto: Interpretación presencial Precio sin IVA: 26,4 Precio con IVA: 31,94 Plazo (meses): 24
Adjudicación:		Fecha adjudicación: 01/02/2023 Tipo plazo: Meses Fecha inicio plazo: 07/03/2023 Plazo: 24 Empresa Adjudicataria: Razón social: SEPROTEC TRADUCCION E INTERPRETACION SL Precio sin IVA: 502.500 Precio con IVA: 608.025 Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal:

No

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

No

Documentos resolución: Nombre del fichero: Orden adjudicación.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código del contrato: C02/021/20221237_00001
Estado Contrato: Ejecución
Lote: LOTE 1
CIF: B82695842
Razón Social: SEPROTEC TRADUCCION E INTERPRETACION SL
Firma Empresa / Formalización: 07/03/2023
Firma Admin.: 13/03/2023
Contrato: Contrato-C02-021-2022.-
Lote-1-1679044911070-4837000.pdf
Código del contrato: C02/021/20221237_00002
Estado Contrato: Ejecución
Lote: LOTE 2
CIF: B82695842
Razón Social: SEPROTEC TRADUCCION E INTERPRETACION SL
Firma

Empresa /
Formalización: 07/03/2023
F.
Firma
Admin.: 13/03/2023
Contrato: Contrato-
C02-021-2022.-
Lote-2-1679044934178-4530470.pdf
Código
del
contrato: C02/021/20221237_00003
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: LOTE
3
CIF: B82695842
Razón
Social: SEPROTEC
TRADUCCION
E
INTERPRETACION
SL
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 07/03/2023
F.
Firma
Admin.: 13/03/2023
Contrato: Contrato-
C02-021-2022.-
Lote-3-1679044957034-1278504.pdf

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No
DOUE (introducción manual):	Nº Boletín: DO/S S55 Fecha de publicación: 17/03/2023 Dirección Web: https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:160243-2023:TEXT:ES:HTML Fecha de envío: 13/03/2023 Nº Boletín: DO/S S201 Fecha de publicación: 18/10/2022 Dirección Web: https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:572058-2022:TEXT:ES:HTML Fecha de envío: 13/10/2022

Recurso